

N. PAGANINI, MOSES - FANTASIE.

CVIČENÍ - ÜBUNGSSTOFF - EXERCISES - ESERCIZI

Takty umístěné mezi tak-
tovými dvojčárkami něko-
likrát opakujte.

Takte zwischen zwei Takt-
strichen sind mehrmals zu
wiederholen.

Bars between two double
bar lines are to be repea-
ted several times.

Le misurati fra le doppie
stangate vanno più volte
ripetute.

Introduction.

Interv. 1 - 14

V pohybu osminovém s
11 smyky.

In Achtelbewegung mit
11 Stricharten.

On eights with 11 styles
of bowing.

Movimento di crome con
11 colpi d'arco.

1 - 15, 29 - 32

Interv.-Cadenz.

39 - 52

Anal.-Cadenz.

*) bez flageoletu.
 **) V klouzání strunu pevně přitlačiti 3. prstem až k flageoletu.

*) ohne Flageolett.
 **) Während des Rutschens die Saite mit dem 3. Finger bis zum Flageolett fest niederdrücken.

*) without flageolet.
 **) While gliding press the string strongly with the third finger.

*) non flautato.
 **) Durante lo spostamento della mano, premere la corda col 3. dito sino al flautato.

s 11 smyky. - mit 11 Stricharten. - with 11 bowing styles. - con 11 colpi d'arco

Příprava k opakování
introdukce ve flageo-
letech.

Flageoletové skoky dvěma,
třemi, čtyřmi i více poloha-
mi. Prvých 8 taktů intro-
dukcce budíž při opakování
hráno flageolety. Abychom
při flageoletové hře zvlá-
ště ve vysokých polohách,
dosáhli hladkosti, cvičme
sklouzání ve flageoletech
tímto způsobem :

Vorbereitung zur Wie-
derholung der Introduk-
tion in Flageolettö-
nen .

Flageolettsprünge über
zwei,drei,vier und mehre-
re Lagen. Die ersten 8
Takte der Introdukcion
sollen bei der Wiederho-
lung in Flageoletten ge-
spielt werden. Um diese, na-
mentlichen beim Auswech-
seln der hohen Lagen glatt
auszuführen, soll das Gleiten
in Flageoletten wie folgt ge-
übt werden:

Preparation for the repe-
tion of the introduc-
tion in flageolet tones.

Bounds in flageolets over
2,3,4, and several positi-
ons. The leading 8 bars of
the introduction should be
played in flageolets when
repeated. To perform those
plainly, especially when
changing the high positi-
ons, the gliding in flageo-
lets should be practised
as follows:

Preparazione dei flautati
nel ritornello dell'intro-
duzione. Salti di due, tre,
quattro e più posizioni dei
flautati. Le prime otto misu-
re del ritornello dell'intro-
duzione vanno eseguite con
i flautati. Per rendere in
modo compito i cambiamen-
ti delle posizioni alte nei
flautati, fa d'uopo studiarli
come segue:

Od 5. polohy k vyšším polohám.

Von der 5. zu höheren Lagen.

From the 5th position to higher positions.

Dalla quinta posizione a quelle più alte.

- *) od 4. polohy.
- ***) od 3. polohy.
- ***) od 2. polohy.
- +) od 1. polohy.
- ++) od prázdné struny.

- *) von der 4. Lage .
- ***) von der 3. Lage .
- ***) von der 2. Lage .
- +) von der 1. Lage .
- ++) von der leeren Saite.

- *) from the 4th position.
- ***) from the 3rd position.
- ***) from the 2nd position.
- +) from the 1st position.
- ++) from the open string.

- *) dalla quarta pos.
- ***) dalla terza pos.
- ***) dalla seconda pos.
- +) dalla prima pos.
- ++) dalla corda vuota

Thema.

Interv.

1 - 12

Musical score for 'Thema' (Interv. 1-12) in C major, 4/4 time. The score consists of five staves of music. It begins with a piano (*p*) dynamic and includes various articulations such as accents and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-3. The dynamics range from *p* to *f*. The piece concludes with a *mf* dynamic.

Anal.

1 - 8

Musical score for 'Anal.' (1-8) in C major, 4/4 time. The score consists of seven staves of music. It begins with a *mp* dynamic and includes various articulations such as accents, slurs, and breath marks (Sp.). Fingerings are indicated by numbers 1-3. The dynamics range from *pp* to *f*. The piece concludes with a *mf* dynamic.

Passage

s 12 smyky - mit 12 Stricharten - with 12 bowings - con 12 colpi d'arco

BRABEC

7 - 8

Analyse

po 5 tónech - zu 5 Tönen - by 5 tones - a 5 note

8 - 12

Passage

s 13 smyky - mit 13 Stricharten - with 13 bowings - con 13 colpi d'arco

9 - 12

Variation I.

Interv.

Musical score for 'Interv.' section, Variation I. It consists of ten staves of music in treble clef with a common time signature. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). Fingerings and articulation marks are present throughout. The section concludes with a 1/1 time signature.

Anal.

Musical score for 'Anal.' section, Variation I. It consists of three staves of music in treble clef with a common time signature. The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often in beamed pairs or groups. Dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and forte (*f*). Fingerings and articulation marks are present throughout.

Cadenza.

Passage

z variace I. s 20. smyky. | aus der I. Variation mit 20 Stricharten. | from the 1st variation with 20 styles of bowing. | Passaggio nella prima variazione con 20 colpi d'arco.

Smyk Viottiho.
Viotti's Bogenstrich.
Viotti's stroke.
Colpo d'arco di Viotti.

Smyk Paganiniho.
Paganini's Bogenstrich.
Paganini's stroke.
Colpo d'arco di Paganini.

* k přípravě 5. polohy.

*) zur Vorbereitung der 5. Lage.

Preparation for the 5th position.

Preparazione della quinta posizione.

Variation II.

Anal. *mf*

riten. ten. *f sf sf*

a tempo *riten.* *a tempo* *riten.* **Lento** ♩ = 69 *lunga* *espr.* *pp*

Vivo ♩ = 108 *energico* *ff*

riten. *f mp*

Fr. Sp.

M. *accel.*

sautillé

25 - 32 *f p*

Lento. (♩ = 69)
rit.

Variation III.

Smyk Paganiniho.
(Smyk triolový na šestnáctinách nebo osminách.)

Paganinis Bogenstrich.
(Triolenstrich auf Sechzehntel oder Achtel.)

Paganini s stroke.
(Triplet stroke on semi-quavers or on quavers.)

Colpo d'arco di Paganini.
(Colpo d'arco di terzine in semicrome oppure crome.)

Triolen
f

Ponticello hraje se blíže kobytky horní třetino smyčce bez velkého tlaku (*mp*, *mf*). Nevedme smyčec souběžně s kobylkou, ale táhneme jim trochu do předu, aby zůstal u kobylyky.

Das Ponticello wird nahe am Steg mit dem obersten Bogendrittel ohne viel Druck (*mp*, *mf*) ausgeführt. Um mit dem Bogen am Steg zu bleiben führt man ihn nicht parallel zum Steg, sondern ein wenig nach vorne.

The ponticello is to be executed near the bridge with the topmost third of the bow without pressing much (*mp*, *mf*). To remain with the bow near the bridge one has to manage it a little forward and not parallel with the bridge.

L'effeto al ponticello si ottiene col terzo superiore dell'arco con leggera pressione presso il ponticello (*mp*, *mf*). Per rimanervi costantemente vicino si tenga l'arco un po' in avanti anzichè parallelamente ad esso.

mf ponticello
mf ponticello
simile

*) Hlasitě počítat čtvrtě, nebo na každou čtvrt učinit krok.

***) Smyčec nezvedati.

*) Laut Viertel zählen, oder auf jedes Viertel einen Schritt machen.

***) Bogen nicht heben.

*) Count the quarters aloud or make each step coincide with each quarter.

***) The bow is not to be

*) Divisione a voce della battuta, oppure, marcare ogni quarto con un passo.

***) non alzare l'arco.

Finale.

Interv. Anal.

p *mp* *mf* *fp* *sautillé*

Pokračování - Fortsetzung - Continuation - Seguito

mf *p* *mp* *mf* *f* *ff* *f* *ff* *mp* *mf* *ff* *segue* *sautillé*

Pokračování. - Fortsetzung. - Continuation. - Seguito.

Závěr finale.

Finale - Schluss.

*) S použitím přírazu se flageolet podaří i v rychlém tempu lépe.

*) Unter Anwendung des Vorschlags gelingt auch im schnellen Tempo das Flageolett besser.

*) When using the appoggiatura the flageolettone turns out well also in fast tempo.

*) Anche in tempo rapido il flautato riesce meglio con l'appaggiatura.

ZKRATKY A ZNAČKY.	ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN.		ABBREVIATIONS AND SIGNS.	ABBREVIAZIONI E SEGNI.
Označení délky smyčce zlomky:	Bezeichnung der Bogenlänge durch Bruchzahlen:		Designation of the Length of the Bow by means of fractions:	Indicazione della lunghezza dell'arco per mezzo di frazioni:
Celým smyčcem, půlkou smyčce	Ganzer, halber Bogen	$\frac{1}{1} \frac{1}{2}$	Whole, half Bow	Tutto l'arco, mezzo arco
První, druhou polovinou	Erste, zweite Hälfte	$\frac{1}{2} \frac{2}{2}$	First, second Half	Prima metà, seconda metà
Jednou, dvěma třetinami smyčce	Ein, zwei Drittel des Bogens	$\frac{1}{3} \frac{2}{3}$	One, two Third	Un terzo, due terzi, dell'arco
První, druhou, třetí třetinou smyčce	Erstes, zweites, drittes Drittel	$\frac{1}{3} \frac{2}{3} \frac{3}{3}$	First, second, third Third	Primo terzo, secondo terzo, ultimo terzo
Čtvrtinou, třemi čtvrtinami	Ein, drei Viertel	$\frac{1}{4} \frac{3}{4}$	One, three Quarters	Un quarto, tre quarti dell'arco
První, druhou, třetí, čtvrtou čtvrtinou smyčce	Erstes, zweites, drittes, viertes Viertel des Bogens	$\frac{1}{4} \frac{2}{4} \frac{3}{4} \frac{4}{4}$	First, second, third, fourth Quarter	Primo, secondo, terzo, ultimo quarto dell'arco
Druhú a třetí čtvrtinou smyčce	Zweites und drittes Viertel des Bogens	$\frac{2}{4} \frac{3}{4}$	Second and third Quarters	Secondo e terzo quarto
Dolú	Herunterstrich	▮	Down-bow	Arco in giú
Nahoru ¹⁾	Hinaufstrich ¹⁾	∨	Up-bow ¹⁾	Arco in su ¹⁾
Širokým smykem	Breit gestoßen (gezogen)	—	Broad-bow	Largo staccato
Odráženě (staccato)	Abgestoßen, gehämmert (martellé, staccato)	· ·	Short, detached (staccato)	Staccato, martellato
Skákavě (sautillé; spiccato)	Springend, geworfen (sautillé, spiccato)	∨ ∨	Springing, bounding (sautillé; spiccato; saltato)	Sciolto, sciolto balzato o saltato
Zvednouti smyčec	Bogen heben	∨	Lift Bow	Alzare l'arco
Zvednouti druhý prst	Zweiten Finger heben	(2	Lift the 2nd. Finger	Alzare il dito secondo
Odsadit (umělá pomlka) ²⁾	Kunstpauze (Luftpauze) ²⁾		Stop (artificial pause) ²⁾	Pausa artistica (respiro musicale) ²⁾
I První struna E, II druhá struna A, III třetí struna D, IV čtvrtá struna G.	I erste Saite E, II zweite Saite A, III dritte Saite D, IV vierte Saite G.	I II III IV	I first String E, II second String A, III third String D, IV fourth String G	I corda di <i>mi</i> , II corda di <i>la</i> , III corda di <i>re</i> , IV corda di <i>sol</i>
Prázdná struna	Leere Saite	o	Open String	Corda vuota
Levá ruka od hmatníku, při čemž se smyčec ponechá na struně	Die linke Hand weg vom Griffbrett bei Belassung des Bogens auf der Saite)	The left hand off the finger board, the bow remaining on the string	Levare la mano sinistra dalla tastiera, lasciando l'arco sulla corda
Na struně E	Auf der E-Saite	sul E	On the E-string	Sulla corda di <i>mi</i>
První prst zůstane na struně	Liegenlassen des 1. Fingers	1 —	First Finger remains on string	Lasciare il primo dito sulla Corda
Prst, na nějž ukazuje háček, zůstane ležet	Liegenlassen des Fingers, auf welchen das Häkchen zeigt	—	The little hook indicates which Finger is to remain on string	Questo segno indica quale dito deve restare sulla corda
Trylek	Triller	tr	Trills	Trillo
Vibrato, tremolo	Vibrato, Tremolo	~	Vibrato, Tremolo	Vibrato, tremolo
Pizzicato: brnká se pravou rukou	Pizzicato mit der rechten Hand	pizz.	Pizzicato with the right hand	Pizzicato colla mano destra
Pizzicato: brnká se levou rukou	Pizzicato (kneifen) mit der linken Hand	+	Pizzicato with the left hand	Pizzicato colla mano sinistra
Glissando — sklouznout	Glissando, gleiten	gliss.	Glissando — gliding	Glissando
Středem smyčce	Mitte des Bogens	M.	Middle of the Bow	Alla metà dell'arco
U žabky smyčce	Am Frosch	Fr.	At the Nut	Tallone
Hrotem smyčce	An der Spitze	Sp.	At the Point	Punta dell'arco
(hranáta nota s nožkou) Flageolet	(Quadrat mit Fuß) Flageoletton	◇	(footed Square) Harmonic tone	(Quadrato col gambo) Flautato (armonico)
(hranáta nota bez nožky) Opěrný prst	(Quadrat ohne Fuß) Stummer Stützfinger oder Lagenverbindungston	◇	(without Foot) Passive supporting Finger or Transitiontone	(Quadrato senza gambo) Dito d'appoggio muto oppure suono legante le posizioni
Cvičení k 2.-4. taktu ze sóla	Übung zum 2-4 Takt aus dem Solo	2-4	Study for 2.-4. bar from the Solo	Studio per 2-4 b attuta di Solo

¹⁾ bez označení smyky začíná počáteční takt vždy od žabky.

²⁾ Zvednouti smyčec a učiniti krátkou pomlku.

¹⁾ Ohne Bezeichnung der Richtung, beginnt der Anfangstakt immer am Frosch.

²⁾ Bogen heben und kurze Pause machen.

¹⁾ Unless otherwise indicated, the first measure begins at the nut.

²⁾ Lift Bow and make a brief pause.

¹⁾ Senza l'indicazione della direzione cominciare sempre al tallone.

²⁾ Alzare l'arco facendo una breve pausa.